



67 ปี
มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ
28 เมษายน วันมหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ

ข่าวประชาสัมพันธ์

มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ

114 สุขุมวิท 23 แขวงคลองเตยเหนือ เขตวัฒนา กรุงเทพฯ 10110 โทรศัพท์ 0-2649-5000
ภายใน 15666 โทรศัพท์/โทรสาร 02-259-6172

จากหนังสือพิมพ์ข่าวสด ฉบับประจำวันที 8 เดือนสิงหาคม พ.ศ.2559 หน้า 13,21 มูลค่าข่าว 1,022,489.-

ศูนย์สารสนเทศและการประชาสัมพันธ์ ได้จัดระบบข่าวสิ่งพิมพ์ สนใจดูที่ได้ <http://news.swu.ac.th/newsclips/>



หลากหลาย

21

เติมเต็ม'เมื่อสิ้นแสงฉาน'
เสวนาก่อนทัวร์รัฐจัก'ไทยใหญ่'

เติมเต็ม'เมื่อสิ้นแสงฉาน' เสวนาก่อนทัวร์รัฐจัก'ไทยใหญ่'



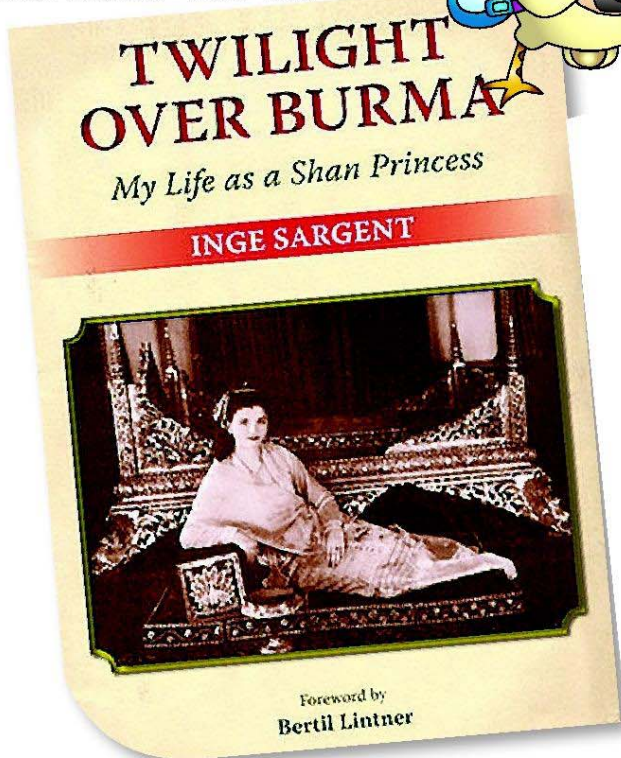
หนังสือ "ทไวไลท์ โอเวอร์ เบร์มา : มาย โลฟ แอส อะ ลาน
พริ้นเซส" (Twilight Over Burma : My Life as a Shan
Princess) ทางสำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยแห่งอ่าวใต้พิมพ์ครั้งแรกเมื่อปี
พ.ศ.2537 เขียนโดย อิงเง ซาจนท์ มหาตมิราชราชแห่งสปีโอ
ต่อมาปี พ.ศ.2544 ทางสำนักพิมพ์ได้แปลและตีพิมพ์หนังสือ
เล่มนี้เป็นครั้งแรกโดยใช้ชื่อว่า "สิ้นแสงฉาน" แปลโดย มหันยา
ได้รับความสนใจอย่างต่อเนื่องจนทำให้ตีพิมพ์ถึง 10 ครั้งแล้ว

ด้วยเรื่องราวประวัติศาสตร์จริงของเจ้าฟ้าเจ้าแสง เจ้าฟ้าหลวงแห่งแคว้น
สปีโอในรัฐฉานของพม่า และ อิงเง ซาจนท์ มหาตมิราชราชแห่งสปีโอ
กระทั่งในปี พ.ศ.2559 ได้รับความสนใจยิ่งขึ้นเมื่อมีภาพยนตร์
"สิ้นแสงฉาน" (Twilight Over Burma) มีกำหนดเปิดตัว แต่ถูกระงับ
การฉายในสถานภาพยนตร์สิทธิมนุษยชนนานาชาติในครั้งยังงู้งของ
พม่า เนื่องจากคณะกรรมการพิจารณาพบว่าอาจนำไปสู่ความแตกแยก
ของชาติพันธุ์



E:\หัวข่าว.doc 8/8/2016 7:44:01 AM

สำหรับในไทยภาพยนตร์ “สิ้นแสงฉาน” ถูกถอดจากโปรแกรมการฉายไปด้วยเมื่อต้นเดือนมิถุนายน ในเทศกาลภาพยนตร์ต่างประเทศ ที่ถ่ายทำในประเทศไทย ครั้งที่ 4 (Thailand International Film Destination Festival 2016)



บรรยายให้ความรู้ทางด้านประวัติศาสตร์ซึ่งเป็นผู้ที่รู้ลึกและรู้จริง

ขณะที่ อ.สมฤทธิ ลือชัย ผู้เชี่ยวชาญด้านประวัติศาสตร์และวัฒนธรรมชานหมิ่น เล่าถึงหนังสือสิ้นแสงฉานเล่มนี้ว่า เป็นบันทึกของภรรยาที่มีต่อสามีที่หายตัวไป แต่บันทึกให้ความสำคัญในเรื่องของเหตุการณ์บ้านเมืองที่เกิดจากการเปลี่ยนแปลงการเมืองการปกครองในพม่าตั้งแต่ยุคสิ้นอาณานิคมมาสู่ยุคของเผด็จการ สิ้นแสงฉานเป็นการฉายภาพสะท้อนถึงสถานการณ์และปัญหาในพม่าในช่วงของการเปลี่ยนผ่านนั้นเกิดปัญหาอะไรบ้าง

“หนังสือเล่มนี้พูดถึงเรื่องไทยใหญ่ เราอาจจะไม่มีข้อมูลและไม่รู้จักไทยใหญ่ เรื่องไทยใหญ่เป็นเรื่องที่ควรจะต้องรู้แต่เราไม่รู้หนังสือเล่มนี้จึงเพิ่มเติมข้อมูลที่บกพร่องและขาดไปในเรื่องของไทยใหญ่ และเพิ่มเติมความรู้เรื่องไทยใหญ่ศึกษาให้แก่คนไทย และหากมองถึง

เมื่อผู้จัดกิจกรรมการท่องเที่ยวและกีฬา ระบุว่ามีเนื้อหาส่วนหนึ่งที่อาจกระทบต่อความสัมพันธ์ระหว่างประเทศไทยและพม่า

การรับรู้เรื่องราวชีวิตและความรักนี้จึงยังคงจำกัอยู่

ด้วยเหตุนี้ ศูนย์อาเซียนและธุรกิจมิติน (มิตินอคาเดมี) จัดโปรแกรมทัวร์ “เมื่อสิ้นแสงฉาน ประเทศพม่า มัณฑะเลย์-รัฐฉาน” เพื่อย้อนรอยประวัติศาสตร์ความรักตามหนังสือ “สิ้นแสงฉาน” ของ อิงเง ซาเจนท์ มหาเทวีชาวยุโรป และเจ้าฟ้าจาแสง เจ้าฟ้าหลวงแห่งแคว้นสิบป้อในรัฐฉานของพม่า

สุ ดารัตน์ วันเพ็ญ ผู้อำนวยการศูนย์อาเซียนและธุรกิจมิติน (มิตินอคาเดมี) เล่าถึงที่มาของการจัดทัวร์สิ้นแสงฉานในครั้งนี้ว่า ทัวร์ในครั้งนี้เป็นทัวร์เชิงศิลปวัฒนธรรมเพื่อตามรอยเส้นทางจากอดีตสู่ปัจจุบัน เป็นการย้อนรอยเรื่องราวไปตามเส้นทางจากหนังสือ “สิ้นแสงฉาน” พาทัวร์ไปยังสถานที่ที่สำคัญที่มีอยู่จริงใน

ประวัติศาสตร์ และเชื่อว่าทัวร์ครั้งนี้จะเป็นทัวร์ที่สนุกสนาน เพราะมีเรื่องราวสาระความรู้ในเชิงประวัติศาสตร์จากสถานที่สำคัญต่างๆ

ทัวร์ในครั้งนี้ได้รับเกียรติจาก อ.สมฤทธิ ลือชัย ผู้เชี่ยวชาญด้านประวัติศาสตร์และวัฒนธรรมชานหมิ่น มาเป็นวิทยากรในครั้งนี้ จุดเด่นทัวร์ของเราคือเป็นทัวร์ที่มีนักวิชาการมาเล่า



สุดารัตน์ วันเพ็ญ แนะนำทัวร์



เรื่องปัจเจกบุคคลเป็นการสะท้อนถึงมุมมองของผู้หญิงคนหนึ่งที่เป็นสตรีมาจากโลกตะวันตกมาอยู่ในโลกตะวันออก เรื่องราวที่เธอนำเสนอเป็นเรื่องราวที่มาจากสังคมหนึ่งแล้วมามองอีกสังคมหนึ่ง ทำให้เราได้เห็นมุมมองอะไร

บางอย่าง จึงประทับใจเรื่องนี้” อ.สมฤทัยกล่าว ผู้เชี่ยวชาญการศึกษาอุดมศึกษาอีกกล่าวด้วยว่า แม้เรื่องนี้จะเป็นเรื่องเก่าที่ฟิสิกส์ แต่ อิงง จาเจนท์ สะท้อนความคิดและความรู้สึกของตัวตนว่าเป็นผู้หญิงที่แกร่งมาก ในสถานการณ์ที่ถูกกดดันในภาวะที่เธอไม่มีที่พึ่ง เธอสามารถประคองตัวเธอและครอบครัวไปได้ เมื่ออ่านหนังสือเล่มนี้จบแล้วทำให้เข้าใจเจ้าฟ้ามะลิ และรู้จักอิงง จาเจนท์ ได้ดีขึ้น

อ.สมฤทัยยังให้ความเห็นถึงสถานการณ์ประเทศพม่าในปัจจุบันว่า แม้จะเรามาว่าพม่า

กำลังจะดีขึ้น แต่พม่าก็ยังต้องใช้เวลาในการที่จะเปลี่ยนผ่าน การที่พม่ากับไทใหญ่จะอยู่ด้วยกันอย่างเป็นมิตรและสันติได้นั้น จะต้องอยู่บนพื้นฐานของการรู้จักกันดีขึ้นและรักกันมากขึ้น

ดังนั้นจึงควรใช้ความรู้ที่ถูกต้อง สิ่งที่สำคัญคือการเปลี่ยนแปลงการรับรู้ควรให้ความรู้และใช้ความรู้ที่ถูกต้อง

สำหรับความน่าสนใจของทัวร์ “อันแสงจาน” ในครั้งนี้ที่เราจะได้ไปสัมผัสชีวิตบ้านเมืองผู้คนวิถีชีวิตในรัฐฉานหรือรัฐไทใหญ่ ซึ่งทุกคนเมื่ออ่านหนังสือก็จะจินตนาการตามหนังสือ การเดินทางของทัวร์ในครั้งนี้จะเดินทางโดยยึดตามหนังสืออันแสงจานเป็นหลัก ไปดูสถานที่ต่างๆ ที่เกี่ยวข้อง

สิ่งที่พิเศษสำหรับทัวร์นี้คือช่วงที่เราเดินทางไปในนั้นเป็นช่วงเทศกาลออกพรรษาของไทยในฤดูซึ่งเป็นประเพณีที่ใหญ่มาก เรียกว่า ประเพณีออกพรรษา ซึ่งชาวไทยใหญ่จะออกไปทำบุญกันมาก ผู้ร่วมทริปจะได้เห็นวัฒนธรรมประเพณีต่างๆ ของไทยใหญ่และได้ไปสัมผัสวัฒนธรรม



ที่แท้จริง

ผู้ที่ได้ไปทัวร์ในครั้งนี้จะได้รับความรู้และรู้จักไทใหญ่มากยิ่งขึ้น รู้จักทั้งในแง่ของมิติทางประวัติศาสตร์ รู้จักในมิติทางวัฒนธรรม รู้จักผู้คน และที่สำคัญก็จะได้รู้จักไทใหญ่ในมิติของปัจจุบันว่า เป็นอย่างไร มิติในปัจจุบันคือเป็นรัฐหนึ่งในพม่าและแนวโน้มอนาคตของไทใหญ่จะเป็นอย่างไร จะทำให้รู้จักไทใหญ่ได้มากขึ้น ถ้าเราได้ไปจะเป็นการเชื่อมโยงบางสิ่งบางอย่างและเป็นการเติมเต็มประวัติศาสตร์

สำหรับสถานที่ที่น่าสนใจในการทัวร์ครั้งนี้ อาทิ เมืองเมย์เมียว จะได้ไปชม National Botanical Gardens เป็นสวนพฤกษศาสตร์ที่มีความหลากหลายของพันธุ์พืชนานาชนิด ชมน้ำตกปวกก๊อ PweKaug Water Fall หรือเรียกว่า น้ำเขมปเขอร์ ฟอลส์ เป็นน้ำตกที่มีความสวยงามและเป็นสถานที่พักผ่อน และชม มหาเจดีย์รัตนเจดีย์ (Maha



ภาพยนตร์+ปกหนังสือสิ้นแสงฉาน

Aunt Htoo Kan Tar Pagoda) เป็นพระพุทธรูปแกะสลักจากมณฑลชเวเล่ย์ และได้ไปนั่งรถไฟชมทิวทัศน์ผ่านสะพานรถไฟก๊อเด็ก เป็นสะพานรถไฟที่สูงเป็นอันดับ 2 ของโลก

ต่อมาไปเมืองสีป้ออันเป็นตำนานรักอมตะของเจ้าชายแห่งรัฐฉานกับสาวออสเตรีย บ้านที่ผ่านหนังสือ "สิ้นแสงฉาน" เพื่อไปชมหอเจ้าฟ้าเมืองสีป้อ และไปเมืองแสนหวีชมหอคำเจ้าแสนหวี จากนั้นไปเมืองมณฑลชเวเล่ย์ ไปชมพระราชวังมณฑลชเวเล่ย์ ชมวิหารชเวเนันดอร์ เป็นวัดที่สร้างด้วยไม้สักทองทั้งหลัง และวัดกุโสดอเป็นสถานที่เก็บพระไตรปิฎกอันเก่าแก่

รวมทั้งได้ไปชมสะพานไม้ไผ่เบ็ง สะพานไม้ที่ยาวที่สุดในโลก และได้ไป



สมฤทธิ ลือชัย

นมัสการพระมหามัธยมนี้ สิ่งศักดิ์สิทธิ์สูงสุด 1 ใน 5 ของพม่า ฯลฯ สำหรับทัวร์สิ้นแสงฉาน กำหนดเดินทางวันที่ 14-18 ตุลาคม 2559 (5 วัน 4 คืน)

ติดต่อสอบถามรายละเอียดได้ที่ ศูนย์อาชีพและธุรกิจมติชน (มติชนอคาเดมี) โทร.0-2954-3977-84 ต่อ 2115, 2116, 2123, 2124 โทร.08-2993-9105, 08-2993-9097 แฟกซ์ 0-2954-3971 หรือ

ติดตามรายละเอียดเพิ่มเติมได้ที่เว็บไซต์ www.maticchonacademy.com และเฟสบุ๊ก Maticchon.Academy.Thailand

ก่อนจะถึงเวลาไปทัวร์ "สิ้นแสงฉาน" สำนักพิมพ์มติชนจัดงานเสวนา "ไยฉานจึงสิ้นแสง เมื่อสิ้นแสงฉาน" ในวันพุธที่ 24 สิงหาคมนี้ เวลา 13.00-16.30 น. ที่ห้องประชุม ศ.ดร.ประสาท หลัทธิลา ชั้น 2 อาคารคณะสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ประสานมิตร ภายในงานจำหน่ายทัวร์ในราคา 35,000 บาท

ศิริพร อ่องศรี

หนังต้องห้ามในไทย-พม่า

!! มีภาพยนตร์สั้นแสงฉานจะถูกห้ามฉายในเทศกาลหนังในไทย แต่อย่างน้อยมีผู้ชมกลุ่มเล็กๆ ที่ได้รับเชิญจากสถานเอกอัครราชทูตออสเตรเลียประจำประเทศไทย ร่วมกับหอศิลป์วัฒนธรรมแห่งกรุงเทพมหานคร จัดกิจกรรมชมภาพยนตร์เรื่อง "อันแสงฉาน-บันทึกของเจ้าหญิงแห่งรัฐฉาน" ("Twilight over Burma - My life as a Shan Princess") รอบพิเศษขึ้นเมื่อวันที่ 26 พ.ค. โดยในวันนั้นมีนักแสดงนำของเรื่อง ได้แก่ มาเรีย แอห์ริก ทวีฤทธิ์ จุลละทรัพย์ และ อัลเฟร็ด คอยซ์ โปรดิเวเซอร์ พบปะกับผู้ชมด้วย

จากรายงานของมติชนออนไลน์ ภาพยนตร์เน้นในเรื่อง "สิทธิ" ของมนุษย์ที่มีอย่างเท่าเทียมกันสอดแทรกอยู่ตลอดทั้งเรื่อง ขณะที่ทวีฤทธิ์กล่าวว่า ภาพยนตร์พยายามดำเนินไปตามหนังสือให้มากที่สุด โดยพยายามไม่เปลี่ยนเนื้อเรื่องและเรื่องราวที่ท่านอิงเงได้เขียนเอาไว้ เพราะการที่ท่านเขียนก็เพื่อให้สิ่งที่พระเจ้าจาแสงทำเอาไว้ไม่ถูกลบเลือนไปจากหน้าประวัติศาสตร์



ด้านนางเอกมาเรียกล่าวว่า การแสดงภาพยนตร์เรื่องนี้ได้ทำให้เปิดประสบการณ์ใหม่ในการเดินทางไปในประเทศที่ตนเองยังไม่เคยมีโอกาสดำเนินไปอย่างประเทศไทยและเมียนมา ทำให้ได้มีโอกาสในการเรียนรู้วัฒนธรรมใหม่ๆ ของทั้งสองประเทศ รวมไปถึงเรื่องราวในประวัติศาสตร์ผ่านการรับบทในการแสดงภาพยนตร์อีกด้วย

ปิดท้ายด้วยโปรดิเวเซอร์อัลเฟร็ด ตอนนั้นให้สัมภาษณ์ว่า อยากให้ภาพยนตร์ได้ฉายในไทย เนื่องจากนักแสดงนำและนักแสดงประกอบส่วนใหญ่เป็นคนไทย อีกทั้งหลายฉากในภาพยนตร์ได้ถ่ายทำที่ลำปาง แม่ฮ่องสอน และเชียงใหม่